



SILA

2024

**27ÈME EDITION DU
SALON INTERNATIONAL
DU LIVRE D'ALGER**

**6-16
NOVEMBRE**

**PALAIS DES
EXPOSITIONS DES
PINS MARITIMES**



**PAVILLON CONCORDE
ZONE C - STAND D - 16**





PROGRAMME

INAUGURATION

6/11/2024

MODÉRATEUR : NOUREDDINE AZZOUZ

7/11/2024

14.00 **Zoubeida Ouchtati** (enseignante - IIC)

L'évolution de l'écriture féminine en Italie.

Conférence

16.00 **Fatima Zahra Selmane** (enseignante - IIC)

La dimension économique de la langue et de la culture italiennes.

Conférence

MODÉRATEUR : NOUREDDINE AZZOUZ

8/11/2024

10.30 **Hanane Bentenfif** (enseignante - IIC)

Lecture pour les enfants de tout âge.

Atelier

14.00 **Hicham Loukhaila** (doctorant - Univ. Alger 2)

Le pouvoir de la narration: Elsa Morante et le langage comme outil de survie.

Conférence

15.00 **Souad Khelouiati** (professeure ordinaire - Univ. Alger 2)

La pédagogie Montessori : éducation active pour un monde en évolution.

Conférence

16.00 **Elena Burchianti** (enseignante - École Rome)

Fortune e fortunali: livres, mer, voyages d'histoires et de mots.

Conférence

MODÉRATEUR : NOUREDDINE AZZOUZ

9/11/2024

10.30 **Riadh Dahmani** (photographe)
Visions et voyage.

Atelier

11.30 **Rim Touati** (professeure - ESBA)
L'art du recyclage.

Atelier

ESPACE - DÉLÉGATION DE L'UE

16.00 **Yasmine Chenguiti** (enseignante - IIC)
Informations sur comment étudier en Italie.

Conférence

MODÉRATEUR : NOUREDDINE AZZOUZ

10/11/2024

10.30 **Bruna Bagnato** (professeure ordinaire - Univ. des études de Florence)
Europe et Méditerranée dans la politique étrangère de l'Italie des années Cinquante: le cas algérien, miroir d'un équilibre difficile.

Conférence

11.30 **Zakari Djadi** (doctorant - Univ. Alger 2)
L'apprentissage de l'italien et l'évolution sociolinguistique.

Conférence

14.00 **Nabila Kadir** (professeure associée - Univ. Alger 2)
Le portfolio: un outil innovant pour développer des compétences et améliorer l'enseignement de l'italien.

Conférence

16.00 **Bruna Bagnato** (professeure ordinaire - Univ. des études de Florence)
Abdellah Chegnane (directeur de la maison d'édition Dahlab)
Le soutien italien à la guerre de libération nationale algérienne: lieux, thèmes, personnalités.

Conférence

14.00 **Yasmine Chenguiti** (enseignante - IIC)
Étudier l'italien - les opportunités en Italie.

Conférence

12/11/2024

10.30 **Corrado Fortuna** (acteur et écrivain)
Du plateau au livre, cinéma et édition.

Atelier

11.30 **Monica Malatesta** (agente littéraire)
Les agences littéraires comme ambassades de l'italien dans le monde.

Conférence

12.30 **Luigi Farrauto** (écrivain)
Cartographie collective: lieux visités, lieux rêvés.

Atelier

14.00 **Corrado Fortuna** (acteur et écrivain)
Monica Malatesta (agente littéraire)
Les interlocuteurs de l'écrivain : agent littéraire, éditeur, service de presse.

Conférence

16.00 **Daria Bignardi** (écrivaine et journaliste)
Les livres qui ont ruiné ma vie.

Conférence

13/11/2024

10.30 **Maria Attanasio** (poétesse et écrivaine)
Evelina Santangelo (écrivaine)
Les raisons de l'écriture entre poésie et narration.

Conférence

14.00 **Antonina Ferrara** (présidente et directrice artistique
du festival *Taobuk*)
Alfio Bonaccorso (Directeur exécutif du Festival
Taobuk)
Maria Attanasio (poétesse et écrivaine)
Evelina Santangelo (écrivaine)
*Pour la même raison que le voyage, voyager. Notre mer, mer
intérieure.*

Conférence

16.00 **Evelina Santangelo** (écrivaine)
Meriem Guemache (écrivaine)
Écrire sur les rives de la Méditerranée.

Conférence

14/11/2024

10.30 **Dalila Nadjem** (directrice de la maison d'édition Dalimen)
Avant de te perdre de Tommaso Giagni.

Présentation de la traduction en langue
française du roman

11.30 **Zohra Guemoune** (directrice de la maison d'édition Sedia)
Mahfoud Hadane (traducteur)
Hanane Bentenfif (traductrice)
L'estate balena de Nicola Cinquetti.

Présentation de la traduction en langue
arabe du roman

14.00 **Luigi Farrauto** (écrivain)
Daria Bignardi (écrivaine et journaliste)
Îles et isolements.

Conférence

16.00 **Maria Attanasio** (poétesse et écrivaine)
*Les récits de Maria Attanasio: micro-histoires de femmes
effacées entre négation de genre et effacement historique.*

Conférence

15/11/2024

10.30 **Armando Massarenti** (philosophe et épistémologue)
On peut écrire sur la stupidité de manière intelligente.

Atelier

11.30 **Massimo Capaccioli** (astrophysicien et professeur -
Univ. de Naples Frédéric-II)
Parlons des étoiles.

Atelier

14.00 **Domenica Bruno** (créatrice et réalisatrice du festival
I Dialoghi di Trani)
Rosanna Gaeta (directrice artistique du festival
I Dialoghi di Trani)
Les Dialogues de Trani.

Présentation du Festival

16.00 **Armando Massarenti** (philosophe et épistémologue)
Massimo Capaccioli (astrophysicien et professeur -
Univ. de Naples Frédéric-II)
Dialogue sur les grands systèmes.

Conférence

16/11/2024

10.30 **Khaled Soliman** (directeur de la maison d'édition El
Mutawassit)
*Expérience de la traduction en arabe d'œuvres littéraires
italiennes.*

Conférence

11.30 **Domenica Bruno** (créatrice et réalisatrice du festival
I Dialoghi di Trani)
Le patrimoine artistique des villes méditerranéennes.

Conférence

14.00 **Armando Massarenti** (philosophe et épistémologue)
Comment sommes-nous devenus stupides.

Présentation du roman

16.00 **Massimo Capaccioli** (astrophysicien et professeur -
Univ. de Naples Frédéric-II)
*L'enchantement d'Uranie. Vingt-cinq siècles d'exploration du
ciel.*

Présentation du roman



Biographies



Noureddine Azzouz mène une carrière de journaliste. Il suit l'actualité culturelle et internationale depuis près d'une vingtaine d'années et s'intéresse en particulier aux politiques de coopération entre les rives nord et sud de la Méditerranée, entre l'Algérie et l'Italie notamment.

Noureddine Azzouz



Maitre de conférences et chercheuse spécialisée en langue et littérature italienne à l'université d'Alger 2 en Algérie et enseignante de la langue italienne au sein de l'Institut Culturel Italien. Titulaire d'un doctorat en langue et littérature italienne, elle s'est concentrée sur la représentation du corps féminin explorant ses interactions avec le temps et l'espace dans les littératures italienne et algérienne. Ses recherches s'orientent autour des thématiques du corps de la femme, de l'anthropologie du corps, des études de genre, du Meepoo movement, Queer studies, de l'identité, de l'écriture féminine et féministe, du Féminisme et de l'art au féminin.

Zoubeida Ouchtati



Elle a obtenu un doctorat en didactique des langues étrangères, en se spécialisant en italien. Passionnée par la transmission des langues et des cultures, elle a dédié sa carrière à l'enseignement et au partage de ses connaissances. Actuellement, elle occupe le poste d'enseignante à l'université d'Alger 2 et au lycée Ammar Souass de Baba Hassen.

Fatima Zahra Selmane



Diplômée et spécialisée en didactique à l'université de Blida 2, elle a enrichi sa formation avec le prestigieux certificat CEDILS de l'université Ca' Foscari de Venise. Depuis 2016, elle enseigne l'italien au lycée Ali Boumendjel d'Alger et, depuis 2023, elle a également commencé à enseigner à l'Institut Culturel Italien d'Alger.

Hanane Bentenfif



Hichem Loukhaila

Hicham Loukhaila est doctorant en Civilisation italienne à l'université d'Alger 2, avec un projet de recherche intitulé : Le Cinéma et le regard de l'Autre sur la guerre de libération algérienne à travers La Bataille d'Alger de Giulio Pontecorvo, L'ennemi intime de Florent-Emilio Siri et Hors-la-loi de Rachid Bouchareb. Ses travaux de recherche se concentrent sur l'analyse de la représentation de la guerre d'Algérie au cinéma, en mettant particulièrement l'accent sur le point de vue de l'« Autre » et les dynamiques de victimisation.



Souad Khelouiati

Professeure de langue et culture italienne à l'université d'Alger 2, ses recherches se concentrent sur l'enseignement interculturel de la langue et de la culture italiennes, en adoptant une approche anthropologique. Elle a publié des manuels scolaires, dont *Accomodatevi, ragazzi! 2* (2015), destiné aux étudiants de troisième année du secondaire, et *Accomodatevi, ragazzi!* (2014), pour la deuxième année du secondaire, tous deux publiés par l'ONPS. Parmi ses publications figure également l'ouvrage *Novecento - La leggenda del pianista sull'oceano : analisi semiotica di un racconto intermediale*, inclus dans le volume *Proposte per il nostro millennio : La letteratura italiana tra postmodernismo e globalizzazione* (Istanbul, 2016. ISBN 78-605-07-0602-4). En plus des manuels, elle a contribué à la littérature académique avec des articles scientifiques sur la didactique, l'art et la littérature italienne.



Elena Burchianti

Née à Sienne. Passionnée depuis toujours par l'archéologie et la culture classique, elle a poursuivi son rêve en obtenant une licence en lettres classiques avec une spécialisation en archéologie à l'Université de Sienne. Elle a mené des campagnes de fouilles à Rome, Cerveteri et Vetulonia. En tant qu'enseignante de disciplines humanistes, elle a participé à des échanges culturels en Angleterre, en Suède et surtout en Turquie. Après avoir vécu 10 ans à Bruxelles et collaboré avec l'UCL de Louvain-La-Neuve, elle est maintenant à Alger, où elle enseigne au Lycée de l'École italienne Roma.



Rim Touati

Enseignante à l'École supérieure des beaux-arts d'Alger, artiste visuelle, conceptuelle et photographe, elle a grandi dans une famille passionnée d'art, découvrant sa vocation artistique dès son jeune âge. Elle a participé à des festivals internationaux tels que Cannes, la Berlinale et Malmö.



Yasmine Chenguiti

Avocate, diplômée de la faculté de droit de l'université Toulouse Capitole 1 en France, et du prestigieux Collège Européen de Parme en Italie, avec une spécialisation en droit international et en droit de l'Union Européenne. Actuellement, elle travaille comme enseignante en droit à l'École Supérieure des Affaires (ESAA), où elle s'occupe de formations professionnelles pour les entreprises, ainsi que de cours de licence et de master. En 2019, elle a obtenu la certification CEDILS de l'université Ca' Foscari de Venise. En plus de sa profession d'avocate, elle enseigne également la langue italienne et agit en tant qu'examinatrice CILS à l'Institut Italien de Culture d'Alger depuis 2014.



Bruna Bagnato

Docteur en histoire des relations internationales, Bruna Bagnato a étudié longtemps en France (Grenoble, Reims, Paris) grâce à des bourses d'études, du gouvernement français et du CNR. Depuis 1998, elle est professeure d'histoire des relations internationales à la Faculté de sciences politiques de Florence, où elle tient aussi les cours d'histoire sur la politique étrangère italienne et d'histoire de la colonisation et de la décolonisation. Elle est coordinatrice du Master pour la préparation à la carrière diplomatique et coordinatrice du doctorat de recherche en histoire des relations internationales. Elle a publié plusieurs ouvrages sur la politique étrangère de l'Italie dans les années cinquante et soixante, concernant en particulier la politique méditerranéenne, les relations avec la France et la politique envers l'Union soviétique dans les années de Khrouchtchev.



Zakari Djadi

Il a obtenu son master en langue italienne en 2015. En 2018, il réussit le concours de doctorat en langue italienne à l'Université d'Alger 2. Parallèlement à sa carrière académique, il commence en juin 2013 à travailler comme traducteur et interprète pour l'entreprise GOZZO Impianti. De septembre 2013 à juin 2018, il a été enseignant contractuel de langue italienne à l'Université Lounici Ali Blida 2, avant de poursuivre sa carrière en tant que professeur de langue italienne à l'Université d'Alger 2 pendant les années académiques 2018/2019 et 2019/2020.



Nabila Kadir

Professeure associée en linguistique et didactique de l'italien à l'Université d'Alger 2, elle a collaboré à la réalisation des manuels scolaires de langue italienne *Accomodatevi, ragazzi!*, destinés aux étudiants de 2^e et 3^e année de l'option Langues Étrangères, pour le Ministère de l'Éducation nationale algérien, en tant qu'experte. Elle a participé à divers congrès internationaux et nationaux, abordant des thèmes liés à la langue italienne, à la traduction et à la didactique.



Riadh Dahmani

Artiste-auteur et photographe d'art. Autodidacte et passionné, son travail se distingue par une approche artistique unique, où chaque photographie transmet une émotion, capturant des instants exceptionnels qui racontent une histoire particulière. Ses œuvres ont été exposées sur trois continents, reflétant la profondeur de la culture algérienne.



Abdellah Chegnane

Né le 9 décembre 1939 à Sidi Aissa (Wilaya de M'sila). Sa famille s'est installée à Alger en 1940. De 1959 à 1961, il est étudiant en droit et membre de l'O.C.F.L.N. en qualité d'agent de liaison (Wilaya III et Wilaya IV). De juillet 1962 à juillet 1978, il est cadre de Direction chez la Société Berliet - Algérie, où il rencontre en 1965 Saad Dahlab, son futur beau-père, qui venait d'être nommé directeur général de cette société. Il est Directeur des Publications aux Editions Dahlab depuis leur création en octobre 1989 à ce jour.



Corrado Fortuna

Originaire de Palerme, Corrado Fortuna est acteur (il a joué aux côtés de Luca Zingaretti, Luisa Ranieri, Paola Cortellesi, Raul Bova et a eu un petit rôle dans *To Rome with Love* de Woody Allen), réalisateur, animateur télévisé et écrivain. En 2014, il publie son premier livre, *Un giorno sarai bellissimo* (Un jour, tu seras magnifique), suivi de *L'amore capovolto* en 2018 et *L'ultimo lupo* en 2021, dans lesquels il rend hommage à sa terre d'origine, s'identifiant à différents aspects du protagoniste.



Monica Malatesta

Née à Padoue, où elle a étudié et obtenu son diplôme sous la direction de Cesare De Michelis, elle vit à Milan. Elle travaille en tant qu'agente littéraire depuis plus de quinze ans. En 2013, elle a fondé avec Simone Marchi l'agence littéraire MalaTesta Lit. Ag.



Luigi Farrauto

Auteur pour Lonely Planet Italia depuis 2013, il a écrit plusieurs guides de voyage. Il dirige à Milan le studio 100km, spécialisé en cartographie, signalétique et wayfinding. Dans ses temps libres, Farrauto étudie l'arabe (dialecte libanais) et est particulièrement passionné par les voyages au Moyen-Orient. Sur X, il se présente ainsi: « docteur en design, mais je ne dessine que des cartes, car je me perds partout ». Son livre **Guida per salvarsi la vita viaggiando. 500 esperienze e luoghi per stare bene** (2016) est le premier guide de voyage à identifier le voyage idéal pour chaque personne en fonction de sa personnalité, de ses émotions et de ses états d'âme.



Daria Bignardi

Journaliste pour des journaux et des télévisions depuis 1990, elle débute sa carrière d'écrivaine en 2009 et, à ce jour, a publié neuf livres, traduits en plusieurs langues. Le premier, *Non vi lascerò orfani*, un mémoire, remporte le prix Elsa Morante, le prix Rapallo et le prix des Libraires de la Ville de Padoue.



Maria Attanasio

Née à Caltagirone, la ville des ravins d'argile, « entre la guerre fasciste et les bombes américaines » (selon sa brève autobiographie dans *La città d'argilla*), Maria Attanasio est poétesse et écrivaine. Elle a toujours revendiqué son engagement politique, un élément qui se reflète largement dans ses écrits et qui s'entrelace avec ses idéaux féministes. Elle a voyagé fréquemment en Afrique du Nord.



Evelina Santangelo

Originnaire de Palerme, Evelina Santangelo est traductrice et romancière, auteure de romans et de recueils de nouvelles. Elle a été responsable du Programme littéraire pour l'édition 2016 du *Festival delle Letterature Migranti* (Festival des Littératures Migrantes), qui se tient à Palerme comme un événement de promotion de la paix et du dialogue culturel, abordant les effets des migrations sur les cultures, les langues et les littératures. Elle est également la créatrice et responsable des *Palermo International Weeks* et, en collaboration avec la municipalité de Palerme, elle a organisé une collecte de fonds pour l'ONG *Mediterranea*.



Antonia Ferrara

Née à Rome, elle se consacre depuis 20 ans à la conception, à la planification et à l'organisation d'événements culturels de niveau international. Forte d'une longue expérience dans le secteur culturel et événementiel et d'une formation véritablement cosmopolite, Antonella Ferrara a créé et lancé en 2011 le Taormina International Book Festival Taobuk, faisant ainsi évoluer naturellement une passion personnelle et professionnelle pour la littérature. Elle a fondé et dirigé deux librairies, occupé le poste de Directrice Commerciale dans une importante maison d'édition italienne et conçu Taormina Cult, le premier circuit culturel de la ville de Taormina, coordonné par Alfio Bonaccorso. Elle a exercé la fonction de Directrice Artistique du Prix Littéraire International Giuseppe Tomasi di Lampedusa et est Directrice Scientifique des États Généraux du Cinéma, promus et organisés par la Région Sicilienne en collaboration avec le Ministère du Tourisme et l'ENIT.



Alfio Bonaccorso

Il s'occupe de la conception et de la planification culturelle depuis treize ans, après avoir obtenu un diplôme en littérature et développé une passion pour la collection de livres anciens. Il est directeur exécutif du Festival international du livre Taobuk, cofondateur et PDG de la société Sicily Art Experience, active dans le domaine du tourisme culturel. En 2014, il a dirigé Taormina Cult, le premier circuit culturel permanent de la ville de Taormina. Il écrit des essais et des articles sur le patrimoine culturel sicilien et l'histoire de Taormina.



Meriem Guemache

Meriem Guemache a étudié les Lettres anglaises à l'université d'Alger. En 1989, elle rejoint le réseau 3 de la Radio algérienne, où elle produit et anime des émissions culturelles et de divertissement. Parallèlement, elle collabore en tant que journaliste avec plusieurs journaux et nombreuses revues. En 2017, elle publie son premier livre pour enfants : *Lotfi alla Casbah di Algeri*, suivi en 2018 de *Lotfi al palazzo di Khdaoudj El Amia* (Casbah-Éditions).



Dalila Nadjem

Dalila Nadjem est directrice et fondatrice de Dalimen Éditions qui s'est spécialisée d'emblée sur le patrimoine avec la publication de beaux livres et de livre d'arts avant d'élargir son champ éditorial. Sa maison d'édition fut l'une des premières à relancer la bande dessinée en Algérie en éditant des ouvrages de jeunes talents locaux ou des auteurs un peu oubliés comme Red one. Elle a également publié l'un des premiers essais sur la BD africaine (Cases et bulles africaines d'Hilaire Mbiye en 2009). Dalila Nadjem est également la présidente du Festival International de la bande dessinée d'Alger depuis 2008.

Zohra Guemoune

Zohra Guemoune directrice générale des éditions Sedia.



Mahfoud Hadane

Doctorant algérien en Didactique de l'italien à l'université d'Alger 2. Il est titulaire d'un Master en didactique de l'italien (LS) de l'université Blida 2. Il a enrichi son parcours académique avec le prestigieux certificat CEDILS, délivré par l'université Ca' Foscari de Venise, ainsi que d'autres qualifications. Actuellement, en plus d'enseigner à l'Istituto Italiano di Cultura, il est professeur dans une école primaire à l'école privée Roma d'Alger. Son expérience couvre l'enseignement universitaire et primaire, incluant également des activités de traduction. Il a participé à de nombreuses conférences internationales et a publié des travaux sur des thèmes liés à la didactique et à la recherche linguistique.



Armando Massarenti

Philosophe et épistémologue, il est responsable du supplément culturel pour Il Sole 24 Ore, où il traite de l'histoire, de la philosophie morale et politique, de la philosophie des sciences et de l'éthique appliquée. Il a écrit plusieurs livres sur l'éthique, la philosophie, l'éthique politique et la logique. Dans son livre *Come siamo diventati stupidi* (Comment nous sommes devenus stupides), l'auteur affirme que, au cours des dernières décennies, le principal vecteur de l'intelligence – une pensée critique fondée sur une connaissance solide, ouverte et antidogmatique – est devenu de plus en plus rare parmi les citoyens de nos sociétés industrialisées, y compris les diplômés.



Massimo Capaccioli

Professeur d'astronomie aux universités de Padoue et de Naples Federico II, il est actuellement professeur émérite. Élève de Gérard de Vaucouleurs, il a publié plus de 580 articles et plusieurs manuels universitaires sur la dynamique des systèmes stellaires et la cosmologie. Directeur de l'Observatoire astronomique de Capodimonte de 1993 à 2005, il a contribué à la création du télescope VST au Chili. Journaliste et vulgarisateur scientifique, il a écrit de nombreux livres et tient une rubrique dans **Il Mattino**. Parmi ses distinctions, il a reçu plusieurs diplômes honoris causa et des médailles scientifiques. Membre de nombreuses sociétés scientifiques et académiques, il s'intéresse également à la musique symphonique et lyrique.



Domenica Bruno

Enseignant d'Histoire de l'Art dans les lycées - Formatrice ADI (Association Nationale des Enseignants et Dirigeants Scolaires Italiens) et experte évaluatrice ERASMUS PLUS auprès de l'Agence Nationale INDIRE/ERASMUS. Créatrice et réalisatrice du festival / *Dialoghi di Trani*.



Rosanna Gaeta

Après avoir obtenu son diplôme en Archéologie à l'université de Bari, elle s'est inscrite à l'École archéologique de Rome et a donné des cours d'Épigraphie latine à l'Institut d'Histoire ancienne. Professeur de lettres dans les lycées, elle a ensuite fondé la librairie La Maria del Porto ainsi que l'association du même nom. Depuis 2005, elle occupe des postes de direction artistique dans des projets culturels d'envergure nationale, et en 2001, à l'occasion des célébrations dantesques, elle a partagé la direction du projet Piazza Dante qui a réuni 43 festivals. Elle a créé et dirige le festival culturel *I Dialoghi di Trani*.



Khaled Soliman

Éditeur, graphiste et cinéaste, il a grandi en Syrie, où il a créé avec l'auteur irakien Ali Bader les éditions al-Mutawassit, avant de s'installer à Milan. Khaled Soliman al-Nassiry est l'auteur d'un documentaire *Io sto con la sposa* (La famille de la mariée) trois fois primé à la Mostra de Venise en 2014.



T. 023.05.32.78
iicalgeri.segr@esteri.it

 Istituto Italiano di Cultura di Algeri

 iicalgeri |  iicalgeri

4 bis, rue Yahia Mazouni, El Biar, Alger